

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie bowiem był na nikogo z nich spadający jedynie zaś którzy są zanurzeni byli w imię Pana Jezusa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na nikogo bowiem z nich jeszcze nie zstąpił, byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeszcze nie bowiem był na nikogo (z) nich (spadł), jedynie zaś zanurzeni byli w imię Pana, Jezusa.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeszcze nie bowiem był na nikogo (z) nich spadający jedynie zaś którzy są zanurzeni byli w imię Pana Jezusa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na nikogo z nich bowiem jeszcze nie zstąpił, byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na żadnego z nich bowiem jeszcze nie zstąpił. Byli tylko ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(Albowiem jeszcze był na żadnego z nich nie zstąpił; ale tylko pochrzczeni byli w imię Pana Jezusowe.)
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem jeszcze nie przyszedł był na żadnego z nich, ale tylko ochrzczeni byli w imię Pana Jezusowe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bo na żadnego z nich jeszcze nie zstąpił. Byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na nikogo bowiem z nich nie był jeszcze zstąpił, bo byli tylko ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na żadnego z nich bowiem jeszcze nie zstąpił. Byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo na żadnego z nich jeszcze nie zstąpił. Byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeszcze bowiem na nikogo z nich nie zstąpił. Byli jedynie ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Byli to ludzie ochrzczeni w imię Pana Jezusa, ale żaden z nich nie otrzymał jeszcze Ducha.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dotychczas bowiem na nikogo z nich nie zstąpił, byli tylko ochrzczeni w imię Jezusa.

¹⁾ <x>520 6:3</x>; <x>550 3:27</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо ще на жодного з них не зійшов, а тільки хрещені були в ім'я Господа Ісуса.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem jeszcze na nikogo z nich nie spadł, a byli jedynie na początku, jako ci, co się dali ochrzcić względem Imienia Pana Jezusa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo jak dotąd nie zstąpił On jeszcze na nikogo z nich, zostali tylko zanurzeni w imię Pana Jezui.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeszcze bowiem na żadnego z nich nie zstąpił, lecz tylko zostali ochrzczeni w imię Pana Jezusa.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na nikogo z nich bowiem Duch jeszcze nie zstąpił. Byli jedynie zanurzeni w wodzie w imię Jezusa, Pana.